



# Algemene Voorwaarden Lingotech

## Artikel 1 – Algemeen

- 1.1 In deze Algemene Voorwaarden wordt onder "Lingotech" verstaan: De vertaalactiviteiten van Maarten Pijnenburg, gevestigd aan de Lisperstraat 51 bus 6, 2500 Lier, België, als eenmanszaak ingeschreven bij de KBO onder nummer BTW BE 0725.552.179.
- 1.2 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Lingotech en opdrachtgever, met uitsluiting van door opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij Lingotech met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

## Artikel 2 – Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Lingotech zijn vrijblijvend.
- 2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Lingotech vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door opdrachtgever van de offerte van Lingotech of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door Lingotech van een door opdrachtgever verstrekte opdracht.
- 2.3 Lingotech mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Lingotech heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Lingotech zijn verstrekt.

## Artikel 3 – Wijziging en annulering van opdrachten

- 3.1 Indien opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Lingotech gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.
- 3.2 Indien een opdracht door opdrachtgever wordt geannuleerd, is opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Lingotech stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

## Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

- 4.1 Lingotech is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door opdrachtgever gespecificeerde doel van de door Lingotech te vertalen of bewerken tekst(en).
- 4.2 Lingotech zal de door opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht.
- 4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Lingotech het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van Lingotech voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Lingotech zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Lingotech is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Lingotech aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
- 4.4 Opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Lingotech te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van opdrachtgever.



## Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

- 5.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra Lingotech constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is Lingotech gehouden opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.
- 5.2 Bij toerekenbare overschrijding door Lingotech van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Lingotech is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.
- 5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending, het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.
- 5.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Lingotech is opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Lingotech mogelijk te maken.
- 5.5 Opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met Lingotech verrichte prestatie. Opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.4 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.

## Artikel 6 - Honorarium en betaling

- 6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Lingotech geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Lingotech kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief in rekening gebracht worden.
- 6.2 De prijs die Lingotech voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.
- 6.3 Lingotech is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Lingotech tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Lingotech bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.
- 6.4 Behoudens uitdrukkelijk een schriftelijke andere afspraak, is de factuur betaalbaar binnen de 30 kalenderdagen na factuurdatum. In geval van wanbetaling van het geheel of een gedeelte van de prijs, zal het openstaande bedrag van rechtswege en zonder dat enige ingebrekestelling nodig is, worden verhoogd met een jaarlijkse intrest van 12% en een forfaitaire vergoeding van 10 %, met een minimum van €60. Elke wanbetaling brengt de opeisbaarheid mee van de openstaande facturen en geeft de verkoper het recht, na ingebrekestelling, hetzij eventuele toekomstige afleveringen op te schorten, hetzij de overeenkomst te ontbinden, onverminderd het recht op schadevergoeding.

## Artikel 7 - Reclames en geschillen

- 7.1 Opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan Lingotech kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.
- 7.2 Indien opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en Lingotech om commentaar vraagt en indien Lingotech vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is Lingotech gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan opdrachtgever in rekening te brengen.



- 7.3 Wijziging door Lingotech van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van opdrachtgever houdt niet in dat Lingotech erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
- 7.4 Indien de klacht gegrond is, is Lingotech gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien Lingotech redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.

### **Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring**

- 8.1 Lingotech is uitsluitend aansprakelijk jegens opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Lingotech toerekenbare tekortkoming. Lingotech is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.
- 8.2 De aansprakelijkheid van Lingotech is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde, exclusief btw, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de desbetreffende opdracht.
- 8.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Lingotech van iedere aansprakelijkheid.
- 8.4 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Lingotech geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van opdrachtgever.
- 8.5 Lingotech is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Lingotech is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Lingotech geleverde bestanden of informatiedragers.
- 8.6 Opdrachtgever vrijwaart Lingotech tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.
- 8.7 Opdrachtgever vrijwaart Lingotech tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

### **Artikel 9 - Ontbinding en overmacht**

- 9.1 Indien opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, indien opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend of ingeval van liquidatie van het bedrijf van opdrachtgever, is Lingotech, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Lingotech kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.
- 9.2 Indien Lingotech door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft Lingotech, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop Lingotech geen invloed kan uitoefenen.
- 9.3 Indien Lingotech ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.



## **Artikel 10 – Auteursrecht**

- 10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door Lingotech vervaardigde vertalingen over op opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens Lingotech met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.
- 10.2 Bij het maken van vertalingen kan als hulpmiddel gebruik worden gemaakt van zogenaamde vertaalgeheugens. Voor zover er rechten, zoals auteursrechten en of databankrechten, voortvloeien uit het gebruik van het vertaalgeheugen, behoren deze toe aan Lingotech, tenzij anders overeengekomen.

## **Artikel 11 - Toepasselijk recht**

- 11.1 Al onze overeenkomsten worden beheerst door het Belgisch recht. Eventuele geschillen die in het kader van deze overeenkomst rijzen, kunnen enkel voor de rechtbanken van Antwerpen, afdeling Mechelen gebracht worden.
- 11.2 Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst.
- 11.3 Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.